TRAQTION-DIENSTLEISTUNGEN: ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN
TRAQTION SERVICES: TERMS AND CONDITIONS

Im Falle einer Abweichung oder eines Widerspruchs zwischen der englischen und der nicht-englischen Fassung ist die englische Fassung maßgebend. / In the event of a discrepancy or conflict between the English and non-English versions, the English version shall prevail.

Diese Dienstleistungsbedingungen für TraQtion („Dienstleistungsbedingungen“) regeln die von NSF für den Kunden erbrachten Dienstleistungen im Zusammenhang mit TraQtion. In jedem Angebot sind die spezifischen Dienstleistungen zu beschreiben. Die AGB, diese Dienstleistungsbedingungen und das Angebot werden hier gemeinsam als „Vereinbarung“ bezeichnet. Jegliche Abweichungen von den AGB und den Dienstleistungsbedingungen werden auf dem Angebot angegeben und gelten nur für die angegebenen Dienstleistungen. Wenn sie hier nicht definiert sind, haben die in diesen Dienstleistungsbedingungen in Großbuchstaben geschriebenen Begriffe die gleiche Definition wie in den AGB.

1. Die Laufzeit der Vereinbarung dauert bis zum Abschluss der Dienstleistungen oder bis zu dem im jeweiligen Angebot angegebenen Zeitpunkt.
2. Die Dienstleistungen und Liefergegenstände begründen keine Zertifizierung oder Registrierung durch NSF. Diese Servicebedingungen gelten nur in dem Umfang, in dem die Services den Zugang und die Nutzung des TraQtion-Systems umfassen.
3. Vorbehaltlich der Bestimmungen und Bedingungen dieser Vereinbarung und der Zugriffslizenz (wie unten definiert) gewährt NSF dem Kunden hiermit für die Dauer dieser Vereinbarung eine begrenzte, nicht übertragbare, nicht unterlizenzierbare, nicht exklusive und widerrufliche Lizenz zur Nutzung des TraQtion-Systems, die der Kunde hiermit akzeptiert. Der Kunde kann unter Verwendung von Informationen aus dem TraQtion-System Berichte oder Präsentationen (zusammenfassend „Arbeiten“) erstellen, sofern diese Arbeiten nur für den internen Gebrauch des Kunden bestimmt sind. Der Kunde verpflichtet sich: (a) dass die in den Arbeiten verwendeten Informationen aus dem TraQtion-System unwesentlich und geringfügig sind und nicht in erster Linie eine Kopie des TraQtion-Systems darstellen, und (c) keine Arbeiten zu erstellen, die einen Teil des TraQtion-Systems verwenden, der vernünftigerweise als wesentlich angesehen werden könnte. Mit Ausnahme der hierin gewährten Lizenz ist nichts in dieser Vereinbarung als Abtretung oder Gewährung von Rechten, Titeln oder Interessen am TraQtion-System an den Kunden auszulegen, wobei der Kunde davon ausgeht und anerkennt, dass alle damit verbundenen Rechte und der Firmenwert vorbehalten sind und vollständig im Besitz von NSF sind.
4. Die NSF hat ein proprietäres webbasiertes Softwaresystem, eine Infrastruktur und eine Plattform für das Hosting, die Speicherung und die Verwaltung von Daten (das „TraQtion-System“) entwickelt. Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, dass das TraQtion-System (in der jeweils gültigen Fassung) und die von NSF im Rahmen der Dienstleistungen entwickelten Richtlinien, Protokolle und Schulungsunterlagen (die vorgenannten und das TraQtion-System werden zusammen als „Geistiges Eigentum von TraQtion“ bezeichnet) das alleinige und ausschließliche Eigentum von NSF sind und NSF alle Rechte, Titel, Interessen, Urheberrechte, geistigen

These TraQtion Services Terms and Conditions (“Service Terms”) govern TraQtion related Services performed by NSF for the Client. Each Proposal shall outline the specific Services. The General Terms, these Service Terms and the Proposal shall collectively be referred to herein as the “Agreement.” Any variations to the General Terms and Service Terms shall be identified on the Proposal and apply only to the identified Services. If not defined herein, the capitalized terms in these Service Terms shall have the same definition as identified in the General Terms.

1. The term of the Agreement shall continue until completion of the Services or as otherwise indicated on the applicable Proposal.
2. The Services and the Deliverables do not constitute certification or registration by NSF. These Service Terms shall only be applicable to the extent that the Services include access and use of the TraQtion System.
3. Subject to and limited by the terms and conditions of this Agreement and Access License (as defined below), NSF hereby grants Client, for the term of this Agreement, and Client hereby accepts, a limited, nontransferable, nonsublicensable, nonexclusive and revocable license to use the TraQtion System. Client may create reports or presentations (collectively “Work”) using information from the TraQtion System provided such Work is for Client’s internal use only. Client undertakes: (a) that the information from the TraQtion System used in the Work will be insubstantial and de minimis in nature and will not be primarily a copy of the TraQtion System and (c) not to create Work that uses a portion of the TraQtion System that could reasonably be considered substantial. Except for the license granted hereunder, nothing in this Agreement shall be construed as an assignment or grant to Client of any right, title, or interest in or to the TraQtion System, it being understood and acknowledged by Client that all rights and goodwill relating thereto are reserved and fully owned by NSF.
4. NSF has developed a proprietary web-based software system, infrastructure and platform for hosting, storing and managing data (the “TraQtion System”). Client agree that the TraQtion System (as the same may be revised from time to time) and the policies, protocols and training materials developed by NSF as part of the Services (the foregoing and the TraQtion System shall be collectively referred to as “TraQtion Intellectual Property”) is the sole and exclusive property of NSF, and NSF retains all right, title, interest, copyright, intellectual property rights and other proprietary rights on TraQtion System. Client does not acquire any rights, express or implied, in the TraQtion System. Any and all improvements, inventions, formulas, ideas, works of authorship, processes, computer programs, know-how, or trade secrets ("Inventions") developed in the course of performing Services

Eigentumsrechte und sonstigen Eigentumsrechte am TraQtion-System behält. Der Kunde erwirbt keinerlei Rechte, weder ausdrücklich noch stillschweigend, am TraQtion-System. Alle Verbesserungen, Erfindungen, Formeln, Ideen, Urheberwerke, Verfahren, Computerprogramme, Know-how oder Geschäftsgeheimnisse („Erfindungen"), die im Rahmen der Erbringung der Dienstleistungen oder während der Nutzung des TraQtion-Systems entwickelt werden, unabhängig davon, ob sie patentierbar oder nicht patentierbar sind, oder ob sie während der Laufzeit dieser Vereinbarung gemacht oder erdacht oder in die Praxis umgesetzt oder entwickelt werden, sind und bleiben alleiniges Eigentum von NSF. Der Kunde überträgt hiermit alle Rechte, die er in Bezug auf das geistige Eigentum von TraQtion hat, an NSF, frei von Pfandrechten, Ansprüchen oder anderen Belastungen, und der Kunde gibt alle Ansprüche, die er in Bezug darauf hat, frei.

5. Die folgenden Arten von Inhalten dürfen ohne Einschränkung weder vom Kunden oder seinen Lieferanten angezeigt oder beworben noch in irgendeiner Weise mit NSF in Verbindung gebracht werden: (a) Übertragung, Speicherung oder Präsentation von Informationen, Daten oder Materialien, die gegen geltende Gesetze verstoßen; (b) urheberrechtlich geschütztes Material, das ohne Erlaubnis verwendet wird; (c) Material, das als bedrohlich, belästigend, obszön, verunglimpfend oder hasserfüllt eingestuft wird; (d) Material, das durch Geschäftsgeheimnisse oder andere Gesetze geschützt ist; oder (e) Inhalte, die der Infrastruktur von NSF oder anderen Servern im Internet schaden können (z. B. DDoS-Attacken, Spoofing, Proxying, usw.).
6. Das TraQtion-System automatisiert gegebenenfalls die Dokumentenverwaltung und sendet automatisch E-Mails an die im TraQtion-System registrierten Drittanbieter und Lieferanten („Lieferanten") des Kunden, wenn deren Dokumente ablaufen. NSF ist nicht für die Registrierung von Lieferanten verantwortlich und wird auch nicht versuchen, Lieferanten für das TraQtion-System zu registrieren. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, die Lieferanten des Kunden zu identifizieren und alle erforderlichen Informationen anzufordern. NSF wird keine Fragebögen für Lieferanten ausfüllen, keine Prozesse zur Einrichtung von Lieferanten oder ähnliche Anfragen, und der Kunde stimmt zu, dass NSF nicht verpflichtet ist, Anfragen von Lieferanten auszufüllen. Wenn sich der Kunde dafür entscheidet, dass seine Lieferanten NSF direkt bezahlen, verlangt der Kunde von seinen Lieferanten, dass sie sich online beim TraQtion-System registrieren und Folgendem zustimmen: (a) der Zugangslizenz; (b) der Zahlung der im Angebot genannten Gebühren an NSF; und (c) der Eingabe aller anwendbaren Daten, die sich auf die Lieferung von Produkten durch den Lieferanten an den Kunden beziehen, in das TraQtion-System. Der Kunde bleibt letztendlich für alle ausstehenden Gebühren oder unbezahlten Rechnungen verantwortlich.
7. Wenn die Dienstleistungen kundenspezifische Entwicklungsarbeit beinhalten, muss der Kunde die Entwicklungsprioritäten schriftlich genehmigen. Der Kunde kann die Prioritäten nicht mehr ändern, sobald die Entwicklung begonnen hat. Wenn der Kunde Änderungen an der benutzerdefinierten Entwicklungsarbeit wünscht, nachdem die Arbeit abgeschlossen und in Betrieb ist, werden diese Änderungen als kontinuierliche Verbesserungsinitiativen betrachtet und unterliegen einem zusätzlichen Projektumfang und zusätzlichen Gebühren. Der Beginn der kundenspezifischen Entwicklungsarbeit hängt vom Eingang der vollständigen Zahlung der damit verbundenen Gebühren und Auslagen bei NSF ab.

hereunder or during the use of TraQtion System, whether patentable or un-patentable, or whether made or conceived or reduced to practice or developed during the term of this Agreement, shall be and remain the sole property of NSF. Client hereby assigns any and all rights it may have with respect to the TraQtion Intellectual Property to NSF, free and clear of any liens, claims or other encumbrances, and Client releases any claims it may have with respect thereto.

5. The following types of content, without limitation, may not be displayed or promoted by Client or its Suppliers nor associated in any way with NSF: (a) Transmission, storage, or presentation of any information, data or material in violation of applicable laws; (b) Copyrighted material used without permission; (c) Material judged to be threatening, harassing, obscene, disparaging, or hate-related; (d) Material protected by trade secret or other statute; or (e) Content that may be damaging to NSF infrastructure or other servers on the Internet (e.g. DDoS Attack, Spoofing, Proxying, etc.).
6. The TraQtion System will automate document management where applicable and will send automatic emails to Client's third party vendors and suppliers ("Suppliers") who are register into the TraQtion System, as their documents expire. NSF is not responsible for registering Suppliers nor will NSF reach out to register Suppliers to the TraQtion System. It is Client's responsibility to identify Client's Suppliers and request any required information. NSF will not complete any Supplier questionnaires, vendor setup process or similar requests and Client agrees that NSF is under no requirement to complete any requests from Suppliers. If Client chooses to have its Suppliers pay NSF directly, Client will require its Suppliers to: register on-line with the TraQtion System; and agree to: (a) the Access License; (b) pay NSF the fees as specified in the Proposal; and (c) enter all applicable data pertaining to such Suppliers supply of products to Client in the TraQtion System. Client remains ultimately responsible for any outstanding fees or unpaid invoices.
7. If the Services include any custom development work, Client is required to approve in writing the development priorities. Client may not adjust the priorities once development has begun. If Client requests any changes to the custom development work after the work is complete and live, those changes are considered to be continuous improvement initiatives, and subject to additional project scoping and fees. Initiation of custom development work is contingent upon NSF's receipt of full payment for the associated fees and expenses.
8. NSF does not validate nor verify the data and is not responsible for the accuracy or completeness of the data.
9. This Agreement incorporates all of the terms and conditions set forth in the Access License as if such terms and conditions were fully set forth herein and deemed applicable to the Services and license of the TraQtion System. For avoidance of doubt, Client is deemed to be a "Subscriber" as that term is defined in the Access License, and the terms and conditions of such agreement shall not only apply to the use of the "Site" as defined in the Access License but also to the license of the TraQtion System by NSF to Client.
10. NSF reserves the right to employ security measures to monitor usage of the TraQtion System to ensure Client's compliance with the Agreement so long as these security measures are not prohibited by law. Any attempt to circumvent such access restrictions or NSF security measures will be considered a material breach of this Agreement.

8. NSF validiert und verifiziert die Daten nicht und ist nicht für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Daten verantwortlich.
9. Diese Vereinbarung enthält alle in der Zugriffslizenz festgelegten Bedingungen, als ob diese Bedingungen hier vollständig festgelegt wären und als auf die Dienstleistungen und die Lizenz des TraQtion-Systems anwendbar angesehen würden. Um Zweifel auszuschließen, gilt der Kunde als „Abonnent“, wie dieser Begriff in der Zugriffslizenz definiert ist, und die Bedingungen dieser Vereinbarung gelten nicht nur für die Nutzung der „Website“, wie in der Zugriffslizenz definiert, sondern auch für die Lizenz des TraQtion-Systems durch NSF an den Kunden.
10. NSF behält sich das Recht vor, Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um die Nutzung des TraQtion-Systems zu überwachen, um die Einhaltung der Vereinbarung durch den Kunden zu gewährleisten, solange diese Sicherheitsmaßnahmen nicht gesetzlich verboten sind. Jeder Versuch, solche Zugangsbeschränkungen oder NSF-Sicherheitsmaßnahmen zu umgehen, wird als wesentlicher Verstoß gegen diese Vereinbarung angesehen.
11. Bei Ablauf oder Kündigung dieser Vereinbarung (a) stellt der Kunde unverzüglich jegliche Nutzung des TraQtion-Systems ein; (b) vernichtet er alle Gegenstände, die sich auf das TraQtion-System beziehen (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Daten, Software und Dokumentation), und löscht alle Daten des TraQtion-Systems von allen elektronischen Medien; und (c) legt er NSF auf Anfrage eine schriftliche Bestätigung vor, dass der Kunde diesen Abschnitt eingehalten hat. Upon termination or expiration of the Agreement, Client access to the TraQtion System shall no longer be available and Client shall not have access to the information. Client agrees it is its responsibility prior to expiration to pull any reports or information from the TraQtion System prior to termination. Any additional access or use of the TraQtion System shall only be upon written agreement by the parties
12. Der Kunde sichert zu und gewährleistet, dass er über die Rechte und Genehmigungen verfügt, damit NSF alle vom Kunden oder seinen Zulieferern bereitgestellten Daten erhalten kann.
13. Der Kunde darf das TraQtion System nicht zurückentwickeln, disassemblieren, dekompilieren, abgeleitete Werke erstellen oder anderweitig verändern oder modifizieren. Der Kunde ist nicht berechtigt, das TraQtion-System zu übertragen, unterzulizenzieren, neu zu lizenzieren oder kommerziell zu verwerten; oder das TraQtion-System öffentlich vorzuführen oder öffentlich auszustellen; oder das TraQtion-System im Ganzen oder in Teilen oder damit zusammenhängende Materialien anderweitig direkt oder indirekt zu reproduzieren. Der Kunde muss alle angemessenen Maßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass keine unbefugten Personen Zugang zum TraQtion-System haben und dass alle befugten Personen, die Zugang zum TraQtion-System haben, jegliche Weitergabe, Vervielfältigung oder Reproduktion unterlassen.
14. „Autorisierte(r) Benutzer“ bezeichnet Mitarbeiter des Kunden und gegebenenfalls der Lieferanten des Kunden, die ausschließlich auf das TraQtion-System zugreifen müssen, um den Kunden bei der Nutzung des TraQtion-Systems für seinen lizenzierten Zweck zu unterstützen. Der Kunde übernimmt die volle Haftung und Verantwortung für die Handlungen und Unterlassungen seiner autorisierten Benutzer und wird alle angemessenen Maßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass keine unbefugten Personen Zugang zum TraQtion-System haben. Der Kunde verpflichtet sich, NSF von allen Ansprüchen oder Schäden freizustellen, die sich aus

11. Upon expiration or termination of this Agreement, (a) Client shall immediately cease all use of the TraQtion System; (b) destroy any items relating to the TraQtion System (including but not limited to data, software, and documentation) and purge any TraQtion System data from all electronic media; and (c) upon request from NSF provide written certification to NSF that Client has complied with this section. Upon termination or expiration of the Agreement, Client access to the TraQtion System shall no longer be available and Client shall not have access to the information. Client agrees it is its responsibility prior to expiration to pull any reports or information from the TraQtion System prior to termination. Any additional access or use of the TraQtion System shall only be upon written agreement by the parties.
12. Client represents and warrants that Client has the rights and permissions for NSF to receive all data provided from Client or Client’s Suppliers.
13. Client must not reverse engineer, disassemble, decompile, create derivative works, or otherwise alter or modify the TraQtion System. Client may not transfer, sublicense, relicense or commercially exploit the TraQtion System; or publicly perform or publicly display the TraQtion System; or otherwise reproduce, directly or indirectly, the TraQtion System in whole or in part, or any related materials. Client must take all reasonable steps to ensure that no unauthorized persons have access to the TraQtion System and that all authorized persons having access to the TraQtion System will refrain from any disclosure, duplication or reproduction.
14. “Authorized User(s)” means employees of Client and, as applicable, Client’s suppliers who must access the TraQtion System solely to help Client use the TraQtion System for its licensed purpose. Client assumes full liability and responsibility for the acts and omissions of its Authorized Users and will take all reasonable steps to ensure that no unauthorized persons shall have access to the TraQtion System. Client shall indemnify, defend and hold NSF harmless for any claims or damages from Authorized User’s access or use of the TraQtion System.

dem Zugang oder der Nutzung des TraQtion-Systems durch autorisierte Benutzer ergeben.